

Main Office
Paikob-e-Naswar, Wazirabad
PO Box 208, Kabul
Afghanistan
Phone: +93 (0) 20 22 01 750
Mobile: +93 (0) 70 28 82 32
E-mail: dacaar@dacaar.org
www.dacaar.org

REQUEST FOR QUOTATION TRANSPORTATION OF MATERIALS

درخواست ارایه آفر برای انتقال اموال

DACAAR RFQ 51 PRF-723/0001-00/FSK05-01/08.2017

Date: August 29, 2017

دفتر مرکزی
پایکوب نوسوار، وزیرآباد
بست بکس کابل ۲۰۸
افغانستان
نمبر تلفون: +۹۳ (۰) ۲۰ ۲۲۰۱ ۷۵۰
نمبر موبایل: +۹۳ (۰) ۷۰ ۲۸ ۸۲ ۳۳۰
ایمیل: dacaar@dacaar.org
www.dacaar.org

DACAAR invites interested transportation companies to submit their sealed offers for transportation of materials from its Main Office to different provinces of Afghanistan for one year under the following conditions specified in Annex (I).

داکار میخواهد برای انتقال اموال پروژه های خویش از دفتر مرکزی واقع ولایت کابل به دفاتر ساحوی خویش در ۲۲ ولایات مختلف کشور با کمپنی های واجد شرایط ترانسپورتنی برای مدت یک سال تحت شرایط ذیل قرارداد مینماید. مشخصات در لست ضمیمه (I) ذکر گردیده است.

The offers must be submitted to DACAAR Main Office Logistics Unit located in (Street No. 12, Paykobe-Naswar, Qala-e-Fathullah, Kabul) till 4:00 PM, September 09, 2017.

آفرها باید الی تاریخ 09 سپتمبر 2017 ساعت 4:00 عصر به شعبه لجستیک دفتر مرکزی داکار واقع (پایکوب نوسوار سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل) سپرده شود.

The offers will be opened on September 10, 2017 at 10:00 AM in DACAAR Main Office in Kabul Province and the winner of the bidding will be notified shortly after the opening session.

مجلس آفرگشایی ساعت 10:00 قبل از ظهر تاریخ 10 سپتمبر 2017 در دفتر مرکزی داکار در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

Terms and Conditions of the contract:

شرایط عقد قرارداد:

- Prices shall be given in Afghanis (AFN) including all duties, transport cost plus loading & unloading. Offers without sign and stamp will not be accepted.
- Trucks for transportation of the materials should be Eight or Ten wheels (1620) with 7 meter body length, and Six wheels with 5 meter body length.
- In case of need while loading and unloading of materials, trucks boards and L-iron should be opened.
- Transporter is responsible for safe, complete and on time delivery of materials to the specified locations and return the receipt to the DACAAR Main Office.
- In case of any kind of damage or wastage to the materials, Transporter is responsible to reimburse it based on the actual bills.
- Materials can be of light or heavy weights.
- In case of requirement, transporter will be asked to deliver the materials to the districts of the provinces with additional cost based on mutual agreement.
- Additional expenses on the way will be Transporter's responsibility.

- قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل تکس، انتقال، قیمت بارگیری و تخلیه باشد. قیمت های بدون مهر و امضاقابل قبول نمی باشد.
- موتور ده تایره و یا هشت تایره (1620) که طول بادی آن حد اقل 7 متر باشد وموتور شش تایره هینو که طول بادی آن حد اقل پنج متر باشد.
- در صورت ضرورت تخته و انگلارن موتور بازبارگیری میگردد.
- قراردادی مکلف است که اجناس را سالم و دقیق شمارنموده تسلیم گیرد و بطور مکمل و سالم به آدرس داده شده تسلیم داده و رسید آنرا به دفتر مرکزی داکار برگرداند.
- در صورت تخریب ویاضایع اموال و اجناس، قراردادی باید قیمت آنرا مطابق به قیمت آن بپردازد.
- اموال سبک بار و سنگین بار میباشد.
- درموقع ضرورت انتقال اموال به ولسوالی های دور افتاده ولایات به موافقه جانبین کرایه اضافی پرداخت میگیرد.
- مصارف اضافی راه به دوش قراردادی بوده و داکار هیچ نوع مسئولیت ندارد.

9. At the time of requirement, trucks should be ready within 2-3 hours for loading of Materials. 9. درموقع ضرورت وسایط در مدت 2-3 ساعت در مقابل دفتر ویا دیگر ساحات بارگیری حاضر باشد.
10. Fare will be paid according to type of each Truck 10. کرایه از قرار فی موتر تادیه میگردد.
11. DACAAR does not take any responsibility in case of damage to the trucks (theft, war like accident or natural disaster). 11. در صورت تخریب ویا از بین رفتن وسایط (تکر شدن ویا دیگر حادثات طبیعی و غیر طبیعی مانند جنگ و یا دزدی) داکار هیچ نوع مسولیت ندارد.
12. Rent is paid by issuing cheque or bank transfer within three days after complete, on time and safe delivery of the material based on receipts. 12. کرایه بعد از انتقال اموال و اخذ رسید در مدت سه روز توسط چک بانکی پرداخته میگردد.
13. Contract duration is one year and after completion the contract period, it is extendable based on the mutual agreement for another one year. 13. قرارداد برای یکسال مدار اعتبار میباشد و بعد از ختم قرارداد در صورت موافقه جانبین دوباره برای مدت یکسال تمدید میگردد.
14. 2% Tax for registered companies and 7% Tax for unregistered or expired licensed companies will be deducted from the contractor as income tax and DACAAR will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN). 14. 2% مالیه برای کمپنی های راجستر شده و 7% مالیه برای کمپنی های که راجستر نمیشاند ویا هم مدار اعتبار جواز ایشان ختم باشد، از پول کمپنی وضع گردیده و توسط داکار، به وزارت مالیه دولت اسلامی افغانستان پرداخت میشود، آغاز مبلغ از 1 افغانی.
15. Driver and the vehicle conductor should have good behavior. 15. دریور و کلینر باید خوش برخورد باشد.
16. In case of the contract termination both parties have to inform each other within one month. 16. در صورت فسخ قرارداد هریک از جانبین یک ماه قبل اطلاع بدهند.
17. 100,000 AFN the contract performance guarantee will be deposited to DACAAR account before sign of contract, the amount is refundable after completion of contract in agreement with the concerned programs and in case of violence, DACAAR has the right to deduct the performance guarantee from Transporter. 17. مبلغ 100,000 افغانی بطور تضمین قرارداد باید به حساب بانکی داکار قبل از امضای قرارداد بپردازد. مبلغ متذکره بعد از ختم موفقانه قرارداد و تصدیق پروگرام های مربوطه واپس میگردد در صورت تخلف داکار حق دارد که تضمین ذکر شده را از قراردادی وضع نماید.
18. 0.5 % penalty will be deducted per day, in case the Transporter delays in carrying and not making ready the vehicle. 18. 0.5% جریمه در صورت تاخیر در رساندن اموال به آدرس داده شده و یا هم تأخیر در آماده ساختن موتر از قراردادی فی روز اخذ میگردد.
19. Offers will be accepted from Transportation Companies only, irrelevant offers will be rejected. 19. آفر ها تنها از کمپنی های ترانسپورتهی قابل قبول بوده و از مراجع نا مربوط رد میگردد.
20. Transportation Company must be trustworthy. 20. کمپنی ترانسپورتهی باید قابل اعتبار باشد.
21. Please submit your License and Working Certificates worked with INGOs. 21. لطفاً جواز و اسناد های کاری را که با انجو های بین المللی انجام داده اید، ضمیمه آفر نماید.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 03:00pm. Or contract on below Email Addresses:

jamal@dacaar.org OR shaker@dacaar.org

Head of Logistics Unit

Date: August 29, 2017

ANNEX (I)**Budget Breakdown****DACAAR RFQ 51 PRF-723/0001-00/FSK05-01/08.2017****Transportation of Materials from Kabul to 22 Different Provinces:**

| S/No | Location to be Transported | | Unit | Quantity | Price for 10-8 Wells (AFN) (Including 2 or 7 % Governmental Tax) | Price for 6 Wells (AFN) (Including 2 or 7 % Governmental Tax) | Remarks |
|------|----------------------------|-----------------------|------|----------|---|--|---------|
| | From | To | | | | | |
| 1 | Kabul | Faryab (Maimana) | Trip | 1 | | | |
| 2 | Kabul | Balkh (Mazar) | Trip | 1 | | | |
| 3 | Kabul | Nangarhar (Jalalabad) | Trip | 1 | | | |
| 4 | Kabul | Laghman (Mehterlam) | Trip | 1 | | | |
| 5 | Kabul | Kunduz (Center) | Trip | 1 | | | |
| 6 | Kabul | Takhar (Taloqan) | Trip | 1 | | | |
| 7 | Kabul | Khost (Center) | Trip | 1 | | | |
| 8 | Kabul | Badakhshan (Faizabad) | Trip | 1 | | | |
| 9 | Kabul | Kandahar (Center) | Trip | 1 | | | |
| 10 | Kabul | Helmand (Lashkargah) | Trip | 1 | | | |
| 11 | Kabul | Farah (Center) | Trip | 1 | | | |
| 12 | Kabul | Paktia (Gardez) | Trip | 1 | | | |
| 13 | Kabul | Kunar (Asadabad) | Trip | 1 | | | |
| 14 | Kabul | Herat (Center) | Trip | 1 | | | |
| 15 | Kabul | Baghlan (Pule-Khumri) | Trip | 1 | | | |
| 16 | Kabul | Jawzjan (Sheberghan) | Trip | 1 | | | |
| 17 | Kabul | Logar (Poule-Alam) | Trip | 1 | | | |
| 18 | Kabul | Wardak (Maidanshar) | Trip | 1 | | | |
| 19 | Kabul | Samangan (Aybak) | Trip | 1 | | | |
| 20 | Kabul | Ghazni (Center) | Trip | 1 | | | |
| 21 | Kabul | Zabul (Qalat) | Trip | 1 | | | |
| 22 | Kabul | Neemroz (Zaranj) | Trip | 1 | | | |

Tendered Name: _____ اسم آفر دهنده:

Address & Stamp: _____ آدرس و مهر کمپنی:

Mobile No: _____ نمبر موبائیل:

Email: _____ ایمل آدرس: